



АНГЛИЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЦВЕТА: СЕМАНТИКА И КУЛЬТУРНАЯ СИМВОЛИКА

*Мамиров А.М.,
преподаватель кафедры
русского языка и методики
его преподавания ДжГПУ*

Аннотация. Статья исследует использование цветообозначений и их оттенков в английских пословицах и выражениях, раскрывая их семантику и культурную символику. В ней анализируется, как эти выражения отражают особенности менталитета, культурные нормы и восприятие окружающего мира в англоязычных обществах. Цветообозначения несут как позитивную, так и негативную эмоционально-экспрессивную оценку.

Ключевые слова: идиома, пословицы, оттенки цвета, лингвокультурология, символика.

Цвета в языке являются мощным средством коммуникации, переносящим эмоции, культурные концепции и ассоциации. Семантика цветов проникает в различные аспекты языка, включая пословицы и выражения, где цвета приобретают символическое значение, обогащая языковой репертуар. Роль цветов в лингвистике простирается от культурных исследований до психологии и когнитивной науки.

В условиях глобализации и культурного обмена понимание лингвокультурологических особенностей, связанных со цветообозначениями, становится важным инструментом для успешной межкультурной коммуникации и взаимопонимания. Данное исследование позволит расширить знания о языковых особенностях и культурных значениях цветов в английской языковой среде. По справедливому замечанию одного из отечественных ученых «Колористическая лексика занимает особое место в языках народов мира. Традиционно символика цвета подразумевала то или иное значение. Цветовая лексика служит для яркого отражения богатого человеческого воображения о том или ином явлении реальной действительности. Употребление переносных значений слов со значением цвета придают нашей речи особую выразительность, меткость, образность» [1, с. 194], о чем свидетельствуют клишированные единицы со значением цвета.



В каждом языке существует обширный лексический запас, связанный со значением цвета. Словарный состав цветообозначений отражает культурные особенности общества. Они могут отражать культурные особенности каждого народа и восприятие ими окружающего мира. Цвета могут выполнять синтаксические роли в предложениях и фразах. Например, они могут быть использованы в качестве атрибутов для конкретизации существительных: *"красные розы"*, *"синее небо"*. Этот аспект языка не только обогащает фразеологию, но и предоставляет дополнительные средства выражения идей.

Цвета в английском языке несут определенные культурные символики. Например, *"red, white, and blue"* может ассоциироваться с американским флагом, представляя страну и ее ценности. Эти культурные ассоциации оказывают влияние на способ восприятия цветов и их использование в различных контекстах. Английский язык обогащен цветовыми идиомами и выражениями. Например, *"a black sheep"* описывает человека, выделяющегося в отрицательном смысле, в то время как *"to be in the red"* связано с финансовыми трудностями. Изучение этих идиом позволяет более глубоко понять менталитет и культурные особенности говорящих.

В литературе цвета часто используются для создания образов и атмосферы. Например, *"rosy cheeks"* может описывать здоровье и молодость, в то время как *"grey skies"* могут ассоциироваться с тоской и унынием. Художники слова часто играют цветами, чтобы подчеркнуть эмоциональный подтекст своих произведений.

В деловой речи также широко используются цвета для передачи определенных концепций. Например, *"in the black"* относится к прибыльности, в то время как идиома *"yellow journalism"* ассоциируется с желтой прессой и сенсационными новостями.

Специфика использования цветов в английском языке отражает глубокие культурные и общественные нюансы, предоставляя уникальные возможности для выражения идей и эмоций. Дальнейшее рассмотрение конкретных пословиц с цветовыми оттенками позволит более полно понять их семантику и культурное значение. Цвета в английских пословицах и выражениях обладают не только лингвистическим, но и глубоким символическим значением.

Цвет *зелёный* часто используется для выражения надежды, здоровья и свежести. Идиома *"green with envy"* описывает человека, испытывающего зависть. В то время как выражение *"the grass is always greener on the other side"*



подчеркивает тенденцию сравнивать свою ситуацию с чужой. Образное выражение *"the grass is always greener on the other side"* [2, с. 245] отражает желание и стремление к лучшему. Зелёный цвет также связан с природой и заботой об окружающей среде.

Цвет *чёрный* в английских выражениях может символизировать такие негативные понятия, как тьма, траур и тайны. *"In the black"* связан с финансовым процветанием, в то время как *"black sheep"* описывает человека, выделяющегося в отрицательном смысле. Выражение *"black and white"* подчеркивает ясность и отсутствие серых оттенков вопроса. *"Every cloud has a silver lining"* выражает надежду на что-то позитивное в трудной ситуации, но также подчеркивает противоречивость.

Цвет *синий* в английских пословицах может символизировать состояние спокойствия, надёжности и грусти. *"Feeling blue"* описывает чувство грусти, тогда как *"out of the blue"* относится к неожиданному событию. Синий цвет также может ассоциироваться с верой и надёжностью.

Цвет *белый* в английских выражениях часто связан с чистотой, невинностью и ясностью. *"A white lie"* описывает невинное обманывание, не приносящее вреда. *"White as a sheet"* описывает лицо, потерявшее цвет из-за страха. Белый также может символизировать новое начало и возможности. Позитивность значений ассоциируется с яркими, светлыми оттенками представлений носителей языка об окружающих явлениях действительности.

Символическое значение цветов в английских пословицах и выражениях обогащает язык метафорами, отражая культурные, эмоциональные и психологические аспекты. Анализ этих символов предоставляет более глубокое понимание культурных концепций, лежащих в основе языка.

"Red sky at night, shepherd's delight; red sky in the morning, shepherd's warning" использована для предсказания погоды, но также подчеркивает влияние красного цвета на эмоции.

Пословица *"caught red-handed"* олицетворяет пойманного в момент преступления или нарушения. Семантика цвета "красный" здесь связана с эмоциями, страстью или опасностью. Например: *"He was caught red-handed stealing cookies from the jar"* [3, с. 149].

В пословице *"green with envy"* зелёный цвет ассоциируется с завистью. Выражение описывает сильное желание иметь то, что есть у другого. Пример использования: *"She was green with envy when she saw her colleague's"*



promotion."¹ "Она позеленела от зависти, когда увидела повышение своей коллеги.

Цвет "розовый" в пословице *"in the pink of health"* символизирует здоровье и благополучие. Выражение означает быть в отличном физическом состоянии. Например: *"After regular exercise and a balanced diet, he is now in the pink of health"* [4, с. 65]. *"После регулярных физических упражнений и сбалансированного питания он сейчас в полном здравии"*. С точки зрения народной медицины розовый цвет лица или кожи свидетельствует о здоровом состоянии организма.

Следует особо отметить, что идиомы, связанные с яркими, светлыми оттенками цвета, выражают позитивные значения, а те клишированные единицы, которые связаны с темными оттенками цвета, выражают негативные ассоциации, что свидетельствует о своеобразии восприятия мира носителями английского языка.

Анализ этих пословиц позволяет понять, как цветовые оттенки в английских выражениях обогащают язык, создавая яркие образы и акцентируя определенные эмоциональные или культурные аспекты. Это важно для тех, кто стремится не только освоить английский язык, но и проникнуть в глубины культурных концепций. Они не только передают конкретные обстоятельства, но и создают образы, выражают различные отрицательные и положительные ассоциации носителей языка.

Каждая пословица со значением цвета становится ключом к культурным ассоциациям и представлениям. Они являются неотъемлемой частью культурного наследия и коллективной памяти. Противопоставление цветов создает контрасты, что позволяет выражать дилеммы и сложности ситуаций. Это делает пословицы более глубокими и многогранными.

Литература:

1. Латипов, О.Ж. Коннотативный характер слов со значением цвета в русском и узбекском языках//Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Тюркская филология в свете современных достижений». Стерлитамак, 2015, 194-197 с.
2. Harper, D. (2001). Online Etymology Dictionary.
3. Lazokat, I. (2022). Enhancing listening skills with the help of digital Tools. *Thematics Journal of English Language Teaching*, 6(1).
4. Mieder, W. (1992). *Wise Words: Essays on the Proverb*.



5. Speake, J. (2008). A Dictionary of Proverbs.
6. Umarova F. The introduction of a student-centered approach to learning in general secondary education //Lifelong Education: Continuous Education for Sustainable Development: proc. of IAEA coop. Vol. 7/arr. NA Lobanov; sci. ed. NA Lobanov, VN Scvortsov.–SPb.: LSU na AS Puskin, 2009.–464 p. ISBN 978–5–8290–0821–5. – 2009. – С. 338.
7. Brisard, F., & Sanders, T. (Eds.). (2016). Aspects of Culture in Second Language Acquisition and Foreign Language Learning.
8. Gibbs, R. (1994). The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding.
9. Knowles, E.J. (2008). Oxford Dictionary of Phrase, Saying, and Quotation.